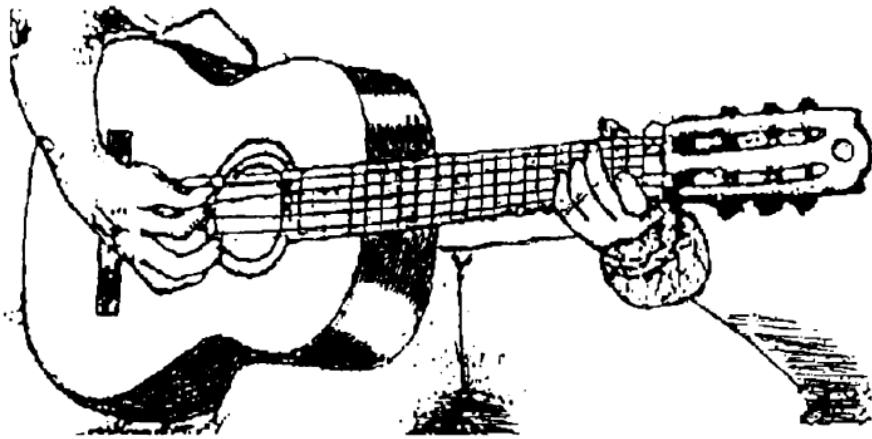


Saa kuv*i* sandaa' e' kitara



Cómo tocar la guitarra

Mixteco de Ayutla, Gro.

Saa kuvi sandaa! e' kitara

Cómo tocar la guitarra

Mixteco de Ayutla, Gro.

Traducción: Antonio Zaragoza Álvarez

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado Postal 22067, 14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
www.sil.org/mexico
2004

El texto original en inglés y los dibujos son propiedad de S.I.L., Papuasia-Nueva Guinea, usados con permiso. Derechos reservados 1992.

Propósito: Este libro presenta las posiciones de los dedos de unos acordes sencillos y las claves en que se usan. Promueve también la práctica de la lectura del mixteco de Ayutla, Gro.

Dibujante: James Simon

Asesor lingüístico: Roberto Hills Oxley

© 2004 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Primera edición

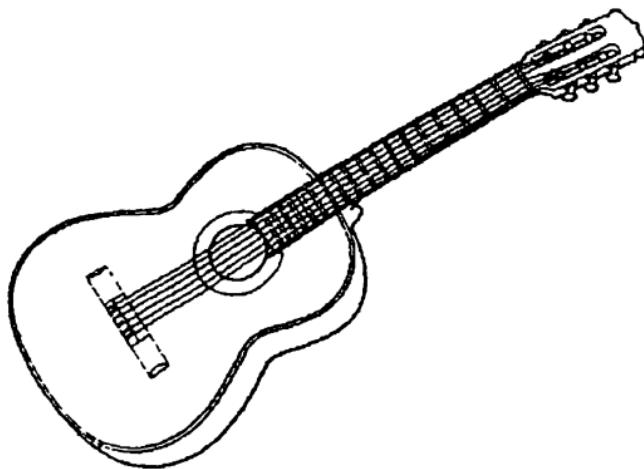
Cómo tocar la guitarra

Mixteco de Ayutla, Gro.

MIY 04-126 .5 C

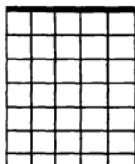
México, D.F. 2004

Tutu yo'ó! ndii, sanya'á a' yo'ó saakuvi sandaa! un'

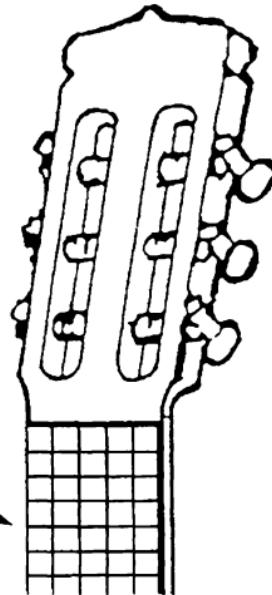
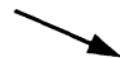


iin kitara. Na nuu! ndii, sakwachi! i' i'in tu'un ñaña!
kitara.

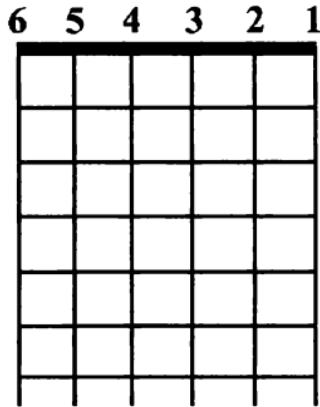
Nyanya yo'o' ndii,



nyanya nuu! kitara yo'o' nduua!



Nyanyaq yo!o! ndii,

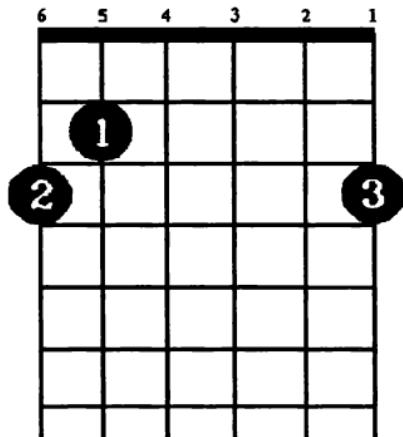


kuni kachi a!! saa yoo
yukun numero xa!a! tuchi!
kitara.

Te nyanya yo'ó! ndii,

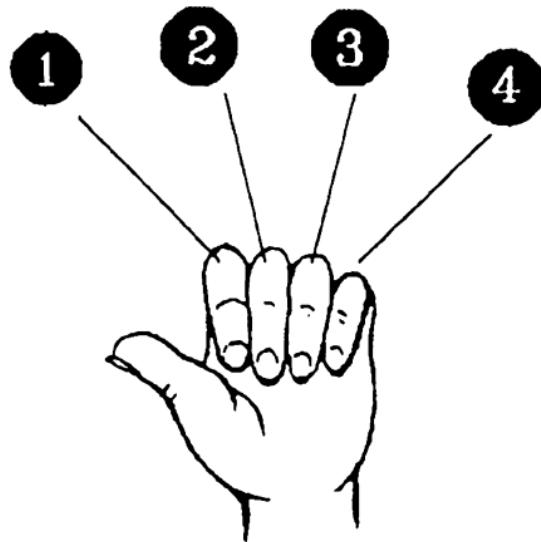
.

SOL

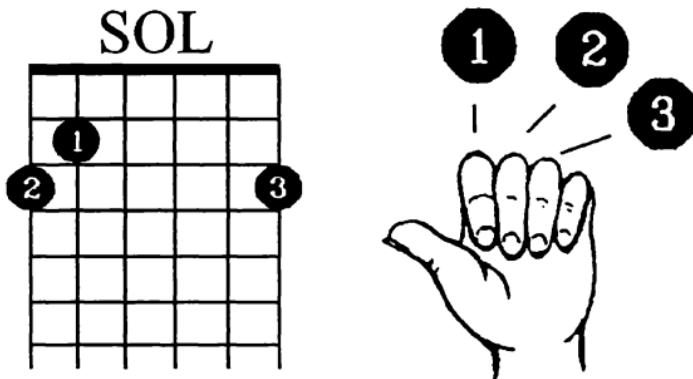


nya'á yo'ó ndee tuchi katavi
nuu! nda'a! un!

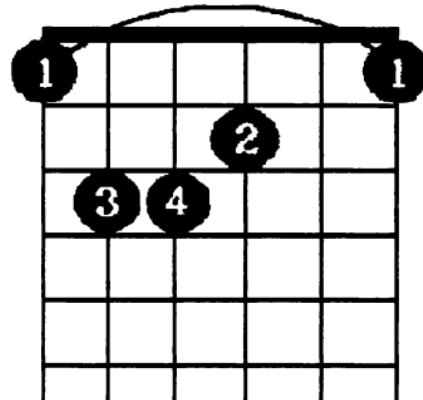
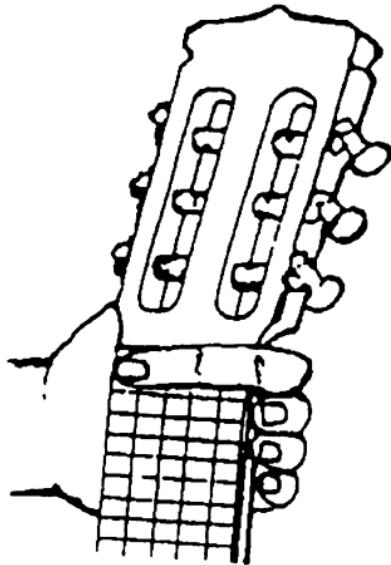
Té numero yo'ó! ndii, nya'á ndandaa! nuu! nda'a! un!



Kij! kuni sandaa! un! tono “SOL” (G), kuni a chinduu! un! nuu! nda'a! un! na iin tuchi na u'un, nuu! nda'a! un! na uvi ndii, tuchi na inu!, te nuu! nda'a! un! na uni ndii, tuchi na ijin. Ndanda'a! nuu! nda'a! un! ndii, kuni a katavi a' tuchi na nya'a nyanya kaa!

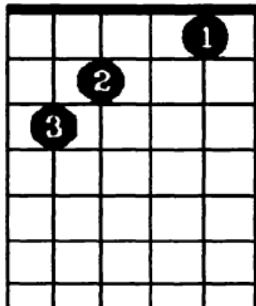


Xamaa! ndii, kuni un!
naa sanya'á nyanyayo'o!

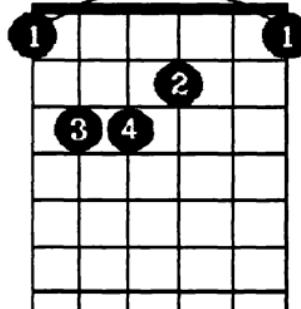


Nyanyayo'o! ndii, kuni
sanya'á a! ña chindu'u! un! nuuu!
nda'a! un! ña iin! xataa! iñu saa
tuchi kaa! te inga uni ta'an nuuu!
nda'a! un! ndii, kuni a chindu'u!
un! saa ka'an numero kaa!

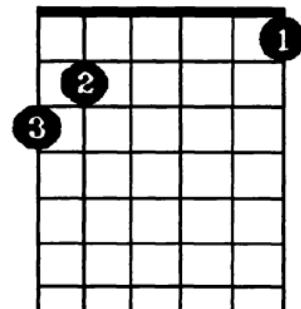
DO



FA

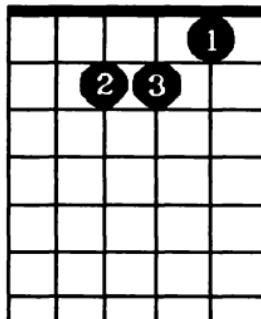


SOL⁷

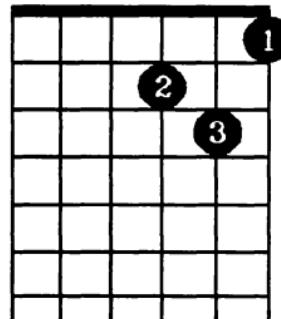


Sanya'á nyanya yo'o! uní ta'an ndusu ña
sachuun! inga! xiin! tono DO (C). Te xiin! uní ta'an
kaa! kuví sandaa! e! ijin ndaa! yaña.

LA^m

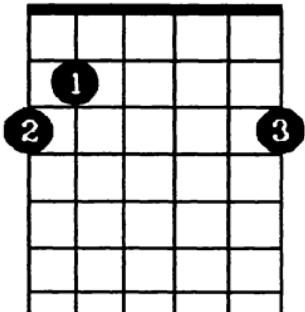


RE^m

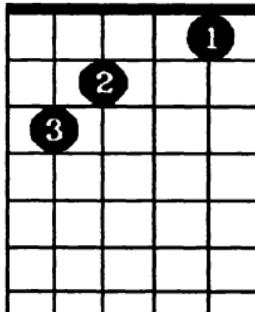


Sanya'á nyanya yo'ó! uví ta'an ndusu ña
sachuun! inga! tu xiin! tono DO. Te kuvi sandaa! e'
xiin! tono DO.

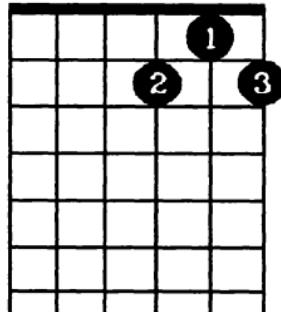
SOL



DO

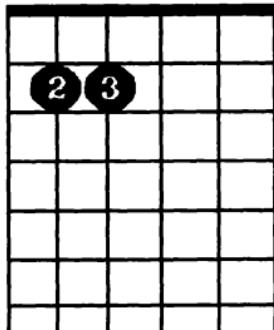


RE⁷

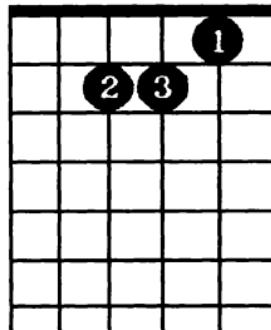


Sanya'á nyanyá yo'o! uní ta'an ndusú ña
sachuun! inga! xiin! tono SOL (G). Te xiin! uní ta'an
kaa! kuví sàndaa! e! ijin ndaa! yaa.

MI^m

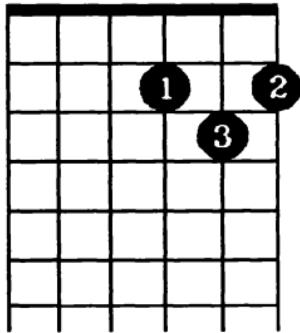


LA^m

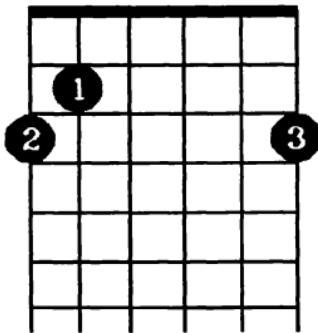


Sanya'á nyanya yo'o! uví ta'an ndusú ña
sachuun! inga! tu xiin! tono SOL. Te kuvi sandaa! e!
xiin! tono SOL.

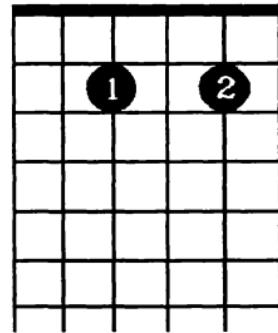
RE



SOL

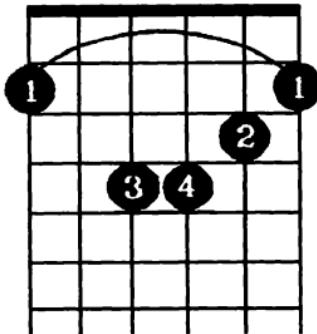


LA⁷

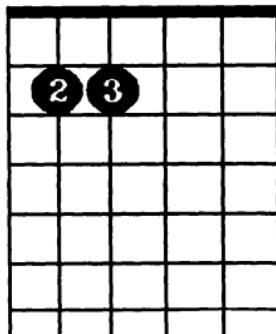


Sanya'á nyanya yo'o! uni ta'an ndusú ñaq
sachuun! inga! xiin! tono RE (D). Te xiin! uni ta'an
kaaq! kuví s̄andaa! e! ijin ndaa! yaaq.

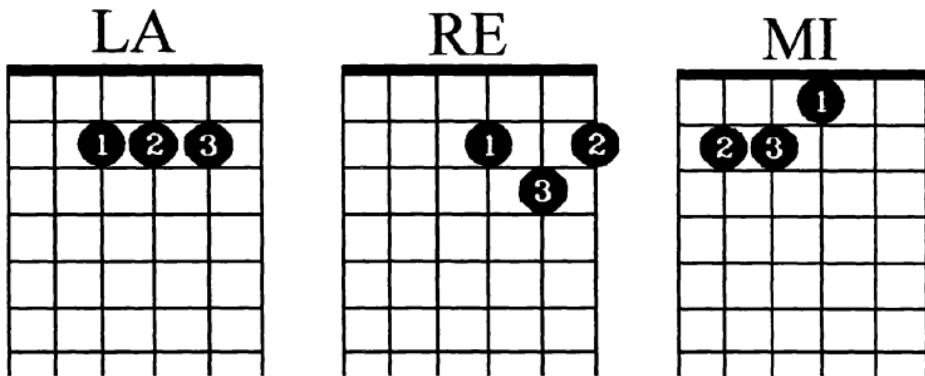
SI^m



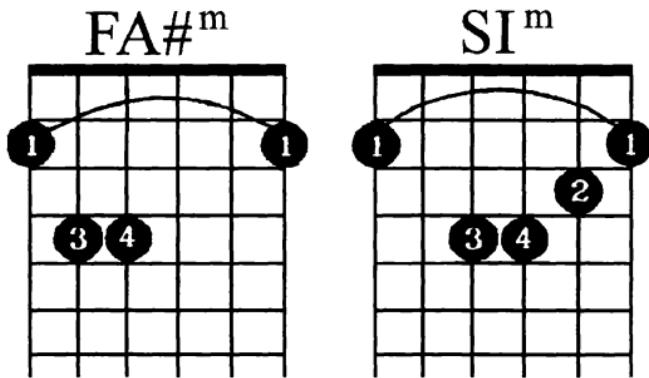
MI^m



Sanya'á nyanya yo'o! uví ta'an ndusú ñá
 sachuun! inga! tu xiin! tono RE. Te kuvi sandaa! e!
 xiin! tono RE.

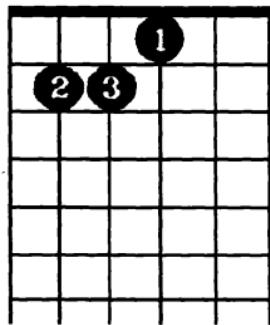


Sanya!á nyanya yo!o! uni ta'an ndusú ña
 sachuun! inga! xiin! tono LA (A). Tę xiin! uni ta'an
 kaq! kuvı sandaa! e! ijin ndaa! yaa.

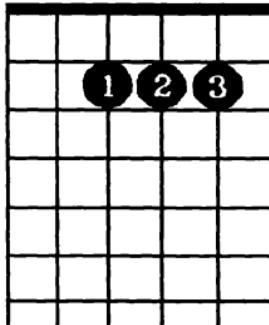


Sanya'á nyanya yo'o! uví ta'an ndusú ña
 sachuun! inga! tu xiin! tono LA. Te kuvi sandaa! e'
 xiin! tono LA.

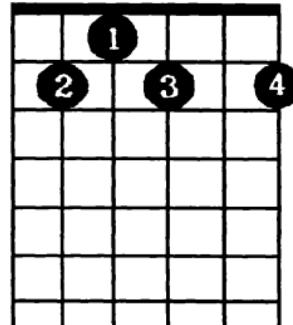
MI



LA

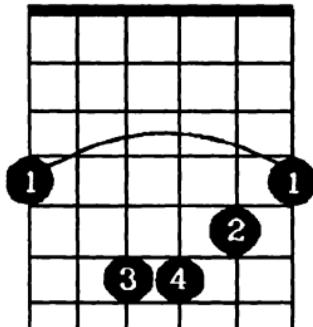


SI⁷

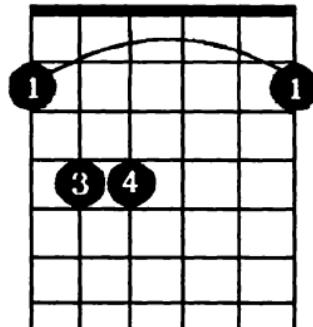


Sanya'á nyanya yo'o! uní ta'an ndusú ña
sachuun! inga! xiin! tono MI (E). Te xiin! uní ta'an
kaa! kuví sàndaa! e! ijin ndaa! yaa.

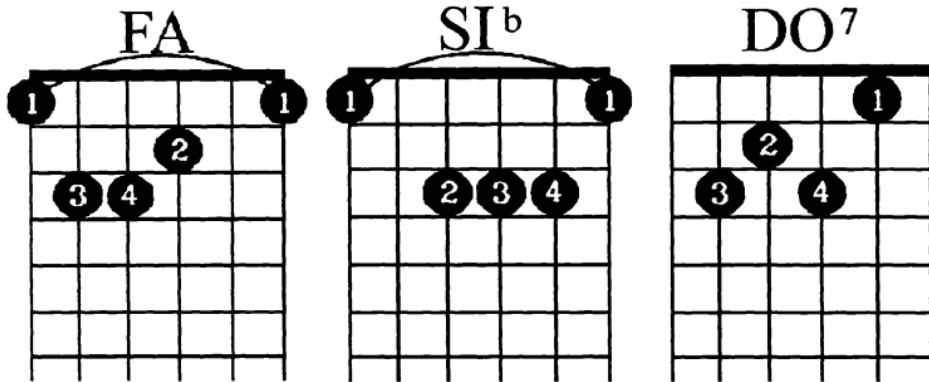
DO#^m



FA#^m



Sanya'á nyanya yo'o! uví ta'an ndusu ña
sachuun! inga! tu xiin! tono MI. Te kuví sandaa! e'
xiin! tono MI.



Sanya'á nyanya yo'o! uni ta'an ndusú ña
 sachuun! inga! xiin! tono FA (F). Te xiin! uni ta'an
 kaq! kuví sàndaa! e! ijin ndaa! yaa.

